

DOHODA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

Uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v platnom znení medzi
zmluvnými stranami:

Názov: Bábkové divadlo na Rázcestí
Sídlo: Skuteckého 14, 974 01 Banská Bystrica
IČO: 359 85 381
DIČ 2021496609
Zastúpená: Mgr. art. Iveta Škripková, riaditeľka
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
č. účtu: 7000395745/8180

(ďalej len „partner 1“)

a

Názov: OZ No Mantinels
Sídlo: Višňová 5, 831 01 Bratislava - Nové Mesto
IČO: 421882603
DIČ: 2023208847
Zastúpené: Mgr. Ing. Andrej Kuruc
Bankové spojenie: VÚB a. s.
č. účtu: 2835038356/0200

(ďalej len „partner 2“)

(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Článok I. Predmet dohody

1. Predmetom dohody je vzájomná spolupráca zmluvných strán Bábkového divadla na Rázcestí a No Mantinels pri realizácii projektu Ženské úteky (fyzická emigrácia – vnútorná migrácia), (ďalej len „projekt“), schváleného v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o dotácie na rok 2013 Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP/2013.
2. Predmetom tejto dohody je realizácia dvoch inscenácií, a to v produkcii partnera 1 – inscenácia Moja cesta za ... (pracovný názov a v produkcii partnera 2 – Naša cesta do... (pracovný názov).

3. Zmluvný partner 2 dostane od zmluvného partnera 1 finančnú čiastku 6.435,- € na pokrytie nákladov spojených s realizáciou inscenácie.

4. Predmetom dohody je záväzok partnera 2 spolufinancovať projekt 355,- EUR z celkovej výšky povinnej spoluúčasti 1 100 EUR.

Článok II. Záväzky zmluvných strán

1. Partner 1 sa zaväzuje:

- poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. Ods. 3 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa (Partner 2), uvedený v záhlaví tejto zmluvy do piatich dní od podpisu zmluvy.

2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a Partner 2 je povinný použiť ju v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a 2. tejto zmluvy.

3. Partneri (1 a 2) sa zaväzujú, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe Zmluvy o poskytnutí dotácie č. LP/2013/115, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov.

4. Partner 2 vyhlasuje, že si je vedomý vyvolania právnych dôsledkov porušenia záväzku podľa predchádzajúceho odseku.

5. Partner 2 sa zaväzuje, že všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) a nasledovné vyhlásenie: „Realizované s finančnou podporou Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný OZ No Mantinels.“

6. Partner 2 je povinný písomne informovať ministerstvo o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailovej adrese: ľudskeprava@mzv.sk.

7. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. Ods. 3 tejto dohody a prostriedky na spolufinancovanie v zmysle čl. I. Ods. 4 tejto dohody je Partner 2 povinný použiť najneskôr do 31. 12. 2013. Vyúčtovanie na predpísanom formulári, ktorý je prílohou tejto dohody a podpísané štatutárnym zástupcom OZ No Mantinels je Partner 2 povinný doručiť na adresu Bábkového divadla na Rázcestí najneskôr do 07.01.2013

Článok III. Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprístupná.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto dohody sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré:

- a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v prílohe 2 tejto dohody,
- b) vznikli za účelom realizácie inscenácie v období od 1. 1. 2013 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do 31. 12. 2013.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto dohody je Partner 2 povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).

2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie,
- b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:

1. celková rekapitulácia výdavkov,
2. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
3. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania,
4. písomné potvrdenie (resp. Vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby Partnera 2 o formálnej a vecnej správnomosti vyúčtovania.
5. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u Partnera 2.

3. Finančné vyúčtovanie dotácie bude prebiehať nasledovným spôsobom:

- a) Honoráre: zmluva, LITA (tabuľka), bankový výpis (honorár+LITA), pri platbe v hotovosti VPD
- b) Dohody: zmluva, výplatná páska, evidencia dochádzky, bankový výpis o zaplatený odmeny a odvodov (SP, VŠZP, daň), pri platbe v hotovosti VPD.
- c) Občerstvenie: správa, prezenčná listina zo stretnutia, pokladničný blok, pri platbe v hotovosti VPD, pri bezhotovostnom styku – bankový výpis
- d) Externé technické služby: faktúra, objednávka, dodací list (resp. Na faktúre musí byť uvedené, že slúži ako dodací list), resp. podľa bodu 1. alebo 2.
- e) Foto a video dokumentácia: faktúra, objednávka, dodací list (resp. Na faktúre musí byť uvedené, že slúži ako dodací list), resp. podľa bodu 1. alebo 2.
- f) Materiálové náklady: faktúra, objednávka, dodací list (resp. Na faktúre musí byť uvedené,

že slúži ako dodací list).

g) Prenájom priestorov: faktúra, objednávka, dodací list (resp. Na faktúre musí byť uvedené, že slúži ako dodací list).

Všetky náležitosti pre finančné vyúčtovanie musia byť prefotené 3 x a zaslané do BDNR najneskôr do 10. dňa nasledujúceho mesiaca. Konečné vyúčtovanie musí byť dodané v termíne uvedenom v čl. II, ods. 7.

4. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto dohodu, ako aj spôsobilosť na súvisiace právne úkony nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.


2. Zmluvné strany vyhlasujú, že si dohodu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

3. Dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každý partner dostane dva rovnopisy.


4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody je formulár finančného vyhodnotenia (príloha č. 1) a rozpočet zmluvného partnera 2 – No Mantinels (príloha č. 2)

5. Dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť tejto dohody nadobúda platnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Dňa 5.11.2013

 45

Za OZ No Mantinels
v Bratislave
Mgr. Ing. Andrej Kuruc

BÁBKOVÉ DIVADLO NA RÁZCETI
ul. Skuteckého


Za Bábkové divadlo
v Banskej Bystrici
Mgr. art. Iveta Škripková
riaditeľka

Vysvetlivky: + účtovný doklad (napr.: faktúra, účtenka a pod.); ++ č. zmluvy, objednávky, dohody; * číslo bankového výpisu; ** číslo výdavkového pokladničného dokladu (VPD)

Upozornenie: Ak je prijímateľ dotácie registrovaným platcom DPH, táto nie je pri vyúčtovaní dotácie považovaná za oprávnený výdavok. Prijímateľ je povinný k vyúčtovaniu dotácie doložiť kópie účtovných dokladov preukazujúcich použitie prostriedkov v súlade s čl. 1 zmluvy (účtovný doklad ako preukázateľný záznam musí obsahovať nálezitosť v zmysle § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Za obsahovú správnosť účtovného dokladu zodpovedá prijímateľ dotácie.)

Vyhotovil (meno, priezvisko, podpis):

Schválil (meno a priezvisko štatutárneho orgánu, podpis štatutárneho orgánu):

Miesto a dátum vyhotovenia:

Finančné vyúčtovanie iných zdrojov vynaložených na spolufinancovanie projektu

Názov prijímateľa: **NOMANTINELS občianske združenie, Bratislava**
 Príloha č. 2 k zmluve č. LP/2013/115
 Názov projektu: **Ženské úteky (fyzická emigrácia – vnútorná migrácia)**

Nákladová položka	Účtovný doklad			Podklad finančnej operácie ++	Predmet dodávky	Dodávateľ	Úhrada*			
	Číslo	Druh +	Zo dňa				Spôsob úhrady		Dňa	Suma (v eurách)
							prevodom ¹	v hotovosti ²		
Spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Iné zdroje spolu (v eurách)	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Vysvetlivky: +účtovný doklad (napr.: faktúra, účtenka a pod.); ++ č. zmluvy, objednávky, dohody; *číslo bankového výpisu; **číslo výdavkového pokladničného dokladu (VPD)

Vyhotovil (meno, priezvisko, podpis):

Schválil (meno a priezvisko štatutárneho orgánu, podpis štatutárneho orgánu):

Miesto a dátum vyhotovenia:

Príloha č. 2

Podklad k projektu Ženské úteky Bábkového divadla na Rázcestí (aktivita 2 Naša cesta do..., pracovný názov) pre spoluprácu s divadlom NoMantinelis

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET - Nomantinelis (bežné výdavky)				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
1. osobné výdavky				
Umelecký tím (naštudovanie), výprava, hudba, dramaturgia, réžia, scenár atď.	práca/1 hodina	25	125	4375
Umelecký tím (odohranie predstavenia) - herci/herečky	práca/1 hodina	80	2	160
Projektový manažér (vedúci výskumnej skupiny)	práca/1 hodina	10	20	200
3. výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)				
Externé technické služby	hodina	10	15	150
Výroba a spracovanie fotografickej a video dokumentácie	hodina	10	15	150
Materiálové náklady na realizáciu inscenácie	inscenácia	800	1	800
5. iné oprávnené výdavky				
Občerstvenie		100	1	100
Prenájom priestorov		20	25	500
Spolu				6435

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET - spoločné položky pre BDNR a NOMANTINELS hradené BDNR (bežné výdavky)				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
1. osobné výdavky				
lektor	práca/1 hodina	20	10	200
2. cestovné výdavky				
autobus	cestovný listok	10	6	60
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
Propagačné materiály (grafické návrhy)	práca/1 hodina	10	60	600
Propagačné materiály (tlač)	kus	1,4	600	840
Spolu				1700